

座談会

「海外事務所の業務と生活」

出席者

帰つて来た人

渡辺幸雄（ロンドン事務所）
中村雅雄（ダラス）
川井仁史（ニューヨーク）
吉沢新一（バンコック）
竹之下久義（香港）
塩沢 潔（サンパウロ）
石井昭夫

行く人

司会

司会

大変な題をつけてしまいました、向うでの生活について色々話合つて頂きたいと思ひます。まず、これから赴任される三人の方は内命があつてからの様に準備を進めているのか、又、その場合どの様な事で悩みを覚えていらっしゃるのか、塩沢君はどうでしょうか。

塩沢

内命があつたのは十一月下旬でしたが、仕事やら労組やらで十二月は全く準備が出来ませんでした。一月になって、やっと自動車と語学を始めました。バスポートの方はすぐおりましたので、ビザがなかなか下りないので困っています。次に引越の事があるのですが、まだ荷物には全然手をつけてない状態です。

ブラジルでは電気製品がとても高いので、こちらで買つていこうと思つていますが、その為の金の調達に一番苦労しました。

司会

支度金は十分足りそうですか。

塩沢 僕の場合はさっき言った事情で足りませんでしたね。吉沢さんの方はどうですか。

司会 まあ塩沢さんと同じですが、私の場合新しい言葉を覚えなければならぬので、竹之下さんと一緒に広東語を習いにいってました。それからタイ語はタイの人のところへ週三日習に行つてますが、発音が難しいですね。あんな難しい言葉ないんじゃないですかね。

司会

竹之下さんの方は

我々は先づ方々に比べて非常に優遇されていると思うのです。広東語の研修にやつてくれたり、一応三・四ヶ月前に内命を受けていましたしね。私の場合、運輸省から帰ってきたばかりだったので仕事が多忙で困つたということもありませんでした。後一ヶ月のうちにこうしておけとか、任地での話などお聞かせ頂きたいと思ひます。ではこの辺で経験者の方から任地は違ひますが、赴任を

司会

渡辺 僕の場合、相談できる前任者がいなかったため、外資系の会社の人などに向うの気候などを聞いたりました。

中村

そういう点、こちらの三人の方は大変思ひますね。それに出発を明日に控えているのにまだ本部の仕事をやっているといった具合で全くヒートアップしてましたよ。本当に今はよくなったよね。今三人に共通した関心事は向うへ行つてマゴマゴしないで済むにはどうしたらいいかと言う事だと思ふんだけど、住居については前任者の所に入るのが最良の方法だと思う。先づ苦勞して捜したんだから、まあ間違いないと思うしね。仕事の方はマニュアルがあるから差上げます（笑）

司会

今度は向うでの話しを聞かせていただきたいと思ひます。向うでの生活の秘訣といったものを。

中村

一番大切なことは生活をエンジョイすることじゃあないかな。その為にはそれだけのものを自分の中に持つていなければならぬがね。

竹之下

少々きつい言い方ですが、遊べということですか。それとも、日本にいる時よりも楽しく仕事をしろということでしょうか。

中村

各人関心は違ふと思うけど、その人なりに働かない生活をしたいということなんだ。その為には何をやってこようという目標をもつことが大切だと思う。この僕みたいな「いつのまにか三年たつてしまつた」なんて生活が一番よくないね。（笑）

渡辺

私は現地の人を知ることが一番大切だと思ひます。その為には何んといつても言葉です。言葉が弱いとどうしても消極的になりますからね。

中村

外国でなければ出来ないことをすべきだよ。それがついに日本の生活をやりたくなつちゃうんだ。食事なんか

渡辺

そのとおりですね。その国ならではの行事などは積極的に見て歩く方がよいですね。アドベンチャーにならない

中村

職場でも無料の語学教師がいるんだから積極的に利用すべきだよ。

司会

向うの生活で違ふな一と思はれたことはどんな事でしょうか。特に五時以後など（司会が話しを夜にもつていくところ）が一同なか乗ってこない）

中村

いやあ五時以後は家庭生活を大切にすべきですね（笑）家族がかわいそうだからね。いいこといっちゃった。日本にいれば、昼休みに皆でさわいでストレスを解消できますが、向うではどうもそういかないですね。一人で午

中村

前中の本部からの電報のことなどを考えながら食べてるんですからね。事務所に少々違ふと思うけど、日本人の所員はど

中村

でも小人数なわけですよ。したがって、ヒューマン・リレーションがいろいろ悪いと、あ三年間が大幅に変わってくる。やりたいたいことをする為には、まず環境だ。人間関係がうまくいかない主な原因はやはり異国という特殊性にあります。

渡辺

色々あると思う。初めての国で初めて会った人間同士の

川井

場合、急速に親しくなるか、離れてしまふかのどちらかに

司会

力しないといけない。前者の場合は双方がよほど努力

川井

場合が多いのではないかな。事務所みたいな小さな世界の

中村

ことを気にしているよりも、もつと外の世界にエネルギーを費した方がよいと思ひ

司会

ます。色々なことが勉強できます。私の場合は、外国というものが抵抗なしに入ってきた気が

中村

します。所員もかなりいたもので、ヒューマン・リレーションも日本と大して変らなかつたですね。

中村

奥さんが事務所の活動に協力するというところもあるんです。

中村

それは事務所にあります。私の所でも、やむなく引張り出されたり、パーティには

司会

同伴ということもありましたが、常時ということはないです。日本人が非常に少ない所では、あるでしょうね。ホームシックにかかられた事がありますか。又、そんな時はどのようにされましたか、かかるとかなり強度だと聞いています。

中村 僕はないね。
渡辺 やはり日本のことには関心がありますが帰りに帰って来たら
中村 ないと言ふことはなかったですね。
川井 ホーム・シックなんかにかかりそうな顔してないよ、この三人は（笑）

川井 我々三人は英語が通じたからよいもの、広東語や、タイ語しか通じないと言ふことになる、ホーム・シックにかららないとも限りませんから、意識的に外国人と付合おうとする必要がありますね。
渡辺 向うへ行ったら、その国の人になったつもりにならないといけないですね。それによって理解も深まるんじゃないですかね。

川井 それには努力しないとダメですね。向うへ行っても日本人とばかり付合って日本食をし、日本映画ばかり見ていることもできますからね。
塩沢 特にサンパウロでは日本人が多いからその点大いに注意しようと思っています。

渡辺 それから特に代理店や業界の人達と親しくして、出来ればファースト・ホームで呼ぶ位になっておくと、帰ってきてからも非常に都合ですね。
吉沢 先日の新聞にも、タイの日本人は、運転手付の自動車に乗り、ゴルフ場は日本人で一杯、タイ語を話さず、タイ人とは付合わないなんて記事が出てましたが、僕は絶対にこうならないように決心しています。

中村 それにオフィス所在の都市にだけ滞っていないで、どんな外へ出ることもだ。家族がいるのでつい腰が重くなりがちですね。
渡辺 管内旅行は努めてしておくことで、遠慮して行かなかったりしてると、帰ってきて、ダメじゃないかなんて

川井 僕の場合、小学校三年の教科書を全部持って行って僕が帰宅してから教えたものです。
中村 むこうから帰ってきた子供は学校なんかで態度が悪いと思われ。先生が何か言ってもフンなんて言っちゃうから（笑）。それにむこうの学校では掃除なんかしないから掃除当番がイヤでしょうがない。文部省で海外にいる子弟の教育用本を出していますね。

中村 非常に困ったと言ふような事ありませんか。
川井 あるね。子供が生まれた時、産婦人科なんて入ったのは初めてだし、しかも外国でしよう、困ったね（笑）。大体何んて言っているのか分らないんだ、適切な単語が出てこないんだ（笑）。

川井 僕の場合は楽だったな。先ず最初の六ヶ月位はかかりつけの医者へかよって、二・三ヶ月前になったら、その医者の紹介で産婦人科へ二週毎に行くんです。色々陣痛があつた時、ワイフは一人でタクシーで病院へ行っちゃってね。僕が行った時にはもう子供が出来ていたという具合でした。

中村 ある日本人が病気になるんだ、まあとにかく診てもらったんだ。そして治ったんだよね。今だに俺は何処が悪かったんだらうて訳なんだ（笑）。

川井 渡辺さんはいかがですか。
渡辺 子供が傷をして救急車を呼んだことがありますが、むこうは医療施設が整っているの心配はなかったですね。無料だし、ダイヤルも999でね。（笑） そうだな、こわいと言ったらはり本部ですね（笑）。本部から何か言ってきた場合、本部では大きな仕事のうちの一部にすぎないのですが、本部からお叱りをうけたのではない

川井 言われてね、これじゃあバカらしい。
中村 出張が容易にできないところでは、自費でもほとんど行つた方がいいですね。
塩沢 出張旅費は十分あるんでしようか。
川井 足りないですね。
竹之下 ところで給与の内訳は？

中村 アメリカの場合、家賃、食費、車、その他が各四分の一というのが大体の分け方じゃないかな、ヨーロッパでもサラリーマンの四分の一で住居費を賄えればよいとされていますね。
渡辺 向うに行つて案外日本の事を知らないのを痛感すると書いてる人がいますね。

司会 それは確にありますが、頼りになるのは大百科辞典だけです。
中村 森羅万象聞いて来やがるからね。日本刀の事を聞かれたことがあるけど、大百科辞典じゃ追付かない位詳しいんだ（笑）

渡辺 僕も万葉集なんかを翻訳する人に会つたことがありましたよ。
中村 だけど、あんまり気にしなくてもいいんじゃないかな。まあ日本人として常識程度の事を知つてればいいんじゃないですか

川井 竹之下 いろんなインフォメーションを求めてくるのですか。
渡辺 やはり旅行関係が多いですね。タイムテーブルが非常に役立ちますね、旅程を作ることが多いですから。
中村 子供さんの問題はどうか、言葉なんか。
司会 よく言われるけど半年で覚え、半年で忘れるそうだね。言葉覚えて大事な時に向うですごすとハンデキヤップですね。文字は知らない、日本の歴史は知らないでね。

中村 中村 何か、本部で大変に関心を持っているんじゃないかなんて思っちゃうんですね。
渡辺 やはり本部事情がよく分らないからなんだな。たった一片の手紙でも、色々心配しちゃうんだよ。
塩沢 そんな時に本部の人から個人的な手紙などもらつてと激励になりますね。

渡辺 それではこれを機会に年二回の「観光同人」を必ず送つてもらふようにお願いしておきましょうよ。
塩沢 様子が分らなくなつてしまっていますからね。
川井 これを機会に注文などもつけようですかどうぞ。

司会 任地に向う途中、規定は泊二日ですが自分の有給休暇をつかつて、各国のユースホステルや、EAT Aの加盟国などを見て歩くとよいと思うのですが。せつかく多額の旅費を使うんですからね、特に香港の場合は直行なんですよ。
中村 しかし、帰ってくる人は待つてゐるし、それに着いてから行けないこともないしね。

川井 着いてからでも、行くときでも同じことだし、帰る人も一日を忙ぐわけでもないし、非常識でない程度ならいいと思いますね。それに各国を見るということは遊びではないですから。
吉沢 塩ちゃんの場合は一番長いけど乗り継ぎで一杯でしょうね。

塩沢 僕はこの日数で丁度よいと思っていますから。
川井 余り長くて疲れますからね。
竹之下 旅行技術の問題になりますが、一ヶ所に長くいるのと、一日でもよいから多くの国を見るのとどちらがよいでしょうか。

渡辺 総じていえば日数が少くとも一度でも見ておくとかかせ

中村 井川
 シスが違つてきますね。
 何んの為に行くかで違つてくるよね。
 僕は三泊四日で行きましたけど、一泊ぐらいでは意味ない気がしますね。

ダラスなんかもちやんに案内してもらったけど、二人でジョニ赤を飲んだくらいしか憶えていないですよ。ふしつな質問ですが、給料は足りますか。

司會 足りますね、ぜいたくしなければ。
渡辺 アメリカの普通の水産で生活できましたからね。アメリ
川井 カの水産は高し、から日本と比べるとぜいたくしているこ

たの水準が高ければ目玉と見なされ、いかに
たになりませんが、ただ耐久消費財を三年で償却しなければなら
ないから。

渡辺 僕の場合、隣りに英國鐵道の大きな案内所があったんです。が、その五〇才くらいの所長さんと同じだったんですね。けれど現地の人は金の使い方がうまいですからね。僕らは面倒なこともあってつい旅行者主義になってエキスペンスが高くついたりします。

中村 向うの連中は何十年という蓄積の上に生活しているから同じ給料だから同じ生活だというのは早計ですよ。

塩沢よい住宅をみつける秘訣を教えてほしいのですが
アメリカなんかは町に貼る紙がしてありますから簡単で
川井

すよ。そのつもりで帰ってきたら日本にながなが見えないですね。(笑)

中村 日本では住宅事情が悪いし給料も安いからロケルよ

川井 司会
川井さんの部屋はどんなだったんですか。
ガレージ付で15318ドルでした。部屋はスリー・アンド

を楽しんで体力をつけてくるんですね。体のことを考へる時思ふのは家庭内の問題ですね。これは精神的にも肉体的にも影響しますから、言葉の不目由からくるストレスの爲に家に帰るといつつけんどんになる。家内のうちも同じなんですわ。家庭は平和であることを祈りますわそれから奥さんがその町をエンジョイすると旦那さんは楽ですね。

中村　しかし大体において、帰る段になると旦那の方は締らめているのに、家族の方が帰りたいくないなんて言い出すんですよ。

渡辺　そうですね。楽しんでのは家族で、あくせく働くのは旦那さんなんですわ。

川井　奥様が帰りたいくてたまらなくなると旦那の方は大変ですわよ。

中村 帰る段になって「もうちょっといい」と言わせるよ
に家族を扱うのが海外生活をエンジョイする法ですね
それから海外生活っていうのは人間形成の上に非常に世
立ちますね。未知の世界で初めてあった人間と付合う
ですから、これは何ものにもかえがたい経験ですね。
そろそろ時間になりましたので、このへんで閉会にい
たいと思います。本日はお忙しい中御出席ありがとうございます。

(二月五日、第一會議室にて)

文責はすべて編集委員に帰するものです。

・ハーフと言うんですが、ベッドルーム、かなり広いダイニングエリアのある居間、バス、キッチン、三畳程の大きな押入れのようなウォークインクローゼットがあります。

司会 皆さん家具などは置いてきたんでしょ。まあ、大体実費で分けてくるようです。僕の場合後任の方に譲ってききました。

塩沢　僕も手紙のやりとりで必要なものは全部譲ってもらふことになってます。

乃之下　これを持っていたらと言うようなものがありますか

中村 本だね。
渡辺 僕の場合なんか英国について日本人の書いた物なんかや

事務所にくる新聞に本の広告があるからよいのかまゝから手紙で書いてくれば送ってあげますよ。それから週刊誌なんかは売みたくなりますよね。

中村 松本清張なんか回読率よかったよ。
井 ニューヨークではいろいろ買えました。

中村 ても貰えない所では飢えるから、
渡辺 養用の薬などあったら持っていくとよいですね。ロンドン

ンではサルファー錠を売ってくれなかったんで、
行者からもらったりました。それから、三年もいる
色々な人に世話になることがあるんですね、そんな時

よつとした日本の土産品などあげると喜ばれますね。いんど三年もいると羽打ちやうんですね、おかしな話し

すが僕は途中で帰ってきた時、日本の人形を買って帰

中村 勉強も大切ですが基礎体力をつけて来てもらいたいね。
帰ってくるとき使われるからね(笑)
週に二日の休があるんだから、大いにレクリエーション
をせよ。

ゴメンナサイ・チエック

宇野嘉郎

その一 観光の認識

此頃、多く観光関係の人が、産人だとか、事業家だとか勝に名乗っておられるが、どんな積りで云っているのかどうもよく解らない。観光を産業として理解する為には、それ相応の哲学必要なのだから、尋ねてみてもの一向にそれらしいものをお持ちにならないいうのである。ただなんとなく、外国でツーリスト・インダストリーと云っているからとか、その様に呼ぶのが都がよいからと云うだけでそれ以上の何ものでもない様である。には色々理屈をつけている人もあるが、こつ程度で一貫したのは何もない。お粗末といえはお粗末だが情ない話でもある。

こんな事で得來の發軔だとか進歩だとか云つては生奥妙主の
仏みたいで何んの有難味も湧いて来るものではないし、相応の
も出るものではない。かえて本当に觀光事業を真剣に考え
る一部の人の信頼を裏切る事にもなるし、迷惑を及ぼす事
なる。困った話である。

大体、観光と云うもの程、どこかのお土産みたいな外見
 かり立派で内容の乏しいものはない。この烟に足を踏み入れる
 ずと長い間私は「観光」と云う言葉の意味を、読んて字のと
 ぎ「光を観る」と思つてゐた。誠に不見識といへばそのとおり
 が、それでも太陽の陽ざしを浴びて自然に親しみ、心して森羅
 象の觀察を怠らず、己が心身の向上に資する……と云う事だらう位
 考えて、誠に合理的な発想だと感心してゐたものである。とこ
 が聞いてみると、思ひの外そんな次元の低い所謂、通俗的なも
 ではないと云う事である。もっと高い次元で、偉い中国の王様